



AGENZIA PROVINCIALE PER
GLI APPALTI E CONTRATTI

Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario

Viale Verona, 190/8 – 38123 Trento

P +39 0461 906311

@ spgc-apss@pec.provincia.tn.it

Class. 18.2.2 – Fasc. n. 18/2020

Il numero e la data di protocollo sono generati automaticamente dal sistema (DPCM 3.12.2013, art. 20) e, per i corrispondenti non interoperanti, sono allegati all'oggetto della PEC.

Oggetto: PROCEDURA APERTA SUDDIVISA IN DUE LOTTI PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALLE STRUTTURE DELL’AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DI TRENTO - CIG prevalente: 8500943017 - Gara telematica n. 95565 – **nota di chiarimento n. 1.**

NOTA DI CHIARIMENTON.1

A seguito delle richieste di chiarimento formulate dai concorrenti interessati a partecipare alla gara in oggetto si precisa quanto segue:

Quesito 1

È possibile partecipare ad un solo Lotto?

Risposta

Si, è possibile partecipare ad un solo Lotto di gara.

Quesito 2

Ci indicate dove e/o quale percorso seguire per trovare i documenti di gara e i relativi allegati dato che non siamo riusciti ad individuarli nel sito www.apss.tn?

Risposta

Come indicato nell’ Avviso per estratto pubblicato sui siti Internet <http://www.appalti.provincia.tn.it/> e <https://www.apss.tn.it/it> il disciplinare di gara e tutta la documentazione di gara è disponibile sul sito Internet <https://servizi.apss.tn.it/trasparenza/garesoprasoglia>. I percorsi più agevoli per individuare la suddetta documentazione, consistono nel copiare tale link, incollarlo sulla barra di ricerca di Google, cliccare Invio e una volta visualizzata la scritta Azienda Provinciale per i servizi sanitari Gare sopra soglia, cliccare sul link IN_ATTO e poi su [CIG8500943017 MEDIAZIONE LINGUISTICA](https://servizi.apss.tn.it/trasparenza/garesoprasoglia//IN_ATTO/CIG8500943017_MEDIAZIONE_LINGUISTICA/index.html) oppure copiare direttamente il seguente link: [https://servizi.apss.tn.it/trasparenza/garesoprasoglia//IN_ATTO/CIG8500943017_MEDIAZIONE LINGUIS TICA/index.html](https://servizi.apss.tn.it/trasparenza/garesoprasoglia//IN_ATTO/CIG8500943017_MEDIAZIONE_LINGUISTICA/index.html) incollarlo sulla barra di ricerca di Google, cliccare Invio e visualizzare direttamente la documentazione di gara.

Quesito 3

In merito ai requisiti e capacità tecniche e professionali, richiesti per la partecipazione al Lotto 1, chiediamo se l'attività di mediazione linguistica dell'ultimo triennio, per l'importo di € 147.600, deve essere svolta unicamente in ambito sanitario o anche in ambito sociale (servizi sociali, scuole, progetti Siproimi o accoglienza straordinaria della PAT).

Risposta

Il disciplinare di gara prevede, quale requisito di accesso per il lotto n. 1 della gara in oggetto: "il concorrente deve aver eseguito nell'ultimo triennio attività di mediazione linguistico culturale in ambito sanitario per un importo complessivo non inferiore all'importo annuo a base di gara del lotto 1 (pari ad un quinto dell'importo posto a base d'asta quinquennale del lotto 1 e, pertanto, pari a 147.600 euro)". Si ribadisce quindi che il requisito richiesto dal disciplinare di gara si riferisce ad attività di mediazione linguistico culturale in ambito sanitario, fermo restando che le attività predette per potersi qualificare come svolte in ambito sanitario non devono necessariamente essere svolte in ambito ospedaliero, essendo sufficiente che le stesse attività di mediazione linguistico culturale siano svolte a supporto (o in occasione) di attività esercitate da professionisti sanitari ossia professionisti iscritti nei competenti albi per l'esercizio di professioni sanitarie. A tal proposito si precisa sin d'ora che sono considerati validi servizi che comprendono anche altre attività di mediazione linguistico culturale (ossia attività di mediazione linguistico culturale svolte non a supporto di professionisti sanitari) purché siano comprese ed espressamente previste in contratto anche attività di mediazione linguistico culturale rese a supporto (o in occasione) di attività esercitate da professionisti sanitari come sopra descritti.

Trento, 23 novembre 2020.

Il Responsabile del Procedimento ai sensi della L.P. n. 23/1992: dott.ssa Francesca Pintarelli.

Il Responsabile dell'Ufficio Gare Europee: dott. Massimiliano Possamai.



Documento firmato digitalmente

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, predisposto e conservato presso questa amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt. 3 bis e 71 del CAD, D.Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).